



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Kültürlerarası İletişim ve Çeviribilim	MTF6100	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz, Bahar
---------	------------

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Doktora Seviyesi
-----------------	------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Atanmamış
---------------------	-----------

Dersi Veren(ler)	
------------------	--

Asistan(lar)ı	Ayşe Ayhan
---------------	------------

Dersin Amacı	Çevirinin kültürlerarası iletişim sürecinde ötekilik ve farkındalık gibi kavramların oluşumuna ve gündelik yaşantıdan politikaya etkisini öğrenciye kazandırmaktır.
--------------	---

Dersin İçeriği	Kültürlerarasılık kuramı çerçevesinde çeviri metinlerini incelemektir.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenci Çevirinin kültürlerarası iletişim sürecinde ötekilik ve farkındalık gibi kavramların oluşumuna ve gündelik yaşantıdan politikaya etkisini kazanır
2	Öğrenci, çevirinin kültürlerarası iletişim sürecinde ötekilik ve farkındalık gibi kavramların oluşumuna katkısını ve gündelik yaşantıdan politikaya etkisini görür.
3	Öğrenci ideoloji ve çeviri arasındaki ilişkiselliği irdeler.
4	Öğrenci olgular kültürlerarası aktarımıyla ideolojik olarak yeniden şekillendirir.
5	Öğrenci kültür, ideoloji ve çeviri arasındaki ilişkiyi inceler.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	İletişim nedir?	Kaynak Kitap
2	İletişim Bilim	Kaynak Kitap
3	Kültürlerarası İletişim tanımı ve içeriği	Kaynak Kitap
4	Kültürlerarası İletişim temel eğilimler	Kaynak Kitap
5	Dil ve kültür ilişkiselliği	Kaynak Kitap
6	İletişim kanalları ve dilsel işlev	Kaynak Kitap
7	İletişim ve Dil	Kaynak Kitap
8	Midterm 1 / Practice or Review	Kaynak Kitap
9	İletişim ve çeviri ilişkisi	Kaynak Kitap

10	Kültürel Boyut Kuramı ve çeviri ilişkisi	Kaynak Kitap
11	Değer Yönelimleri Kuramı ve çeviri ilişkisi	Kaynak Kitap
12	İnsan-İnsan Yönelimi Kuramı ve çeviri ilişkisi	Kaynak Kitap
13	Zaman Yönelimi Kuramı ve çeviri ilişkisi	Kaynak Kitap
14	İlişkisel Yönelim Kuramı ve çeviri ilişkisi	Kaynak Kitap
15	Final	Kaynak Kitap
16	Kültürlerarası Duyarlılık ve çeviri	Kaynak Kitap

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	9	126
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler	1	30	30
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	7	3	21
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)			

	Toplam İşyükü	219
	Toplam İşyükü / 30(s)	7.30
	AKTS Kredisi	7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----